

Megvalósulhat a módosított költségvetés

A községi képviselő-testület üléséről

Múlt pénteken tartotta XXVII. ülését a községi képviselő-testület, amelyen sem a hatalmi koalíció, sem az ellenzéki képviselők nem jelentek meg teljes létszámban. A határozatokat a jelenlevők szavazattöbbséggel fogadták el. Az ellenzék magvát alkotó radikális képviselők most is gyakran lobogtatták az ügyrendi szabályzatot, sértegették a testület elnökét, hangoskodtak a szószéknel.

Napirenden volt a mezőgazdasági földek védelméről, rendezéséről és használatáról szóló ideji program módosítása, valamint az ideji községi költségvetés január–szeptemberi megvalósulásáról szóló jelentés megvitatása és elfogadása. Az előzővel kapcsolatosan Zdravko Vasalics, a községi tanács mezőgazdasággal foglalkozó ügykörfelelőse, az utóbbi esetben pedig Gódor Rudolf, a községi tanács pénzügyekkel megbízott tagja mondott vitaindítót.

A mezőgazdasági ügykörfelelős ecsetelte az ideji program elfogadása óta történeteket. Kiemelte, hogy a mintegy három hónapig tartó utánajárás, tárgyalás és levelezés végeredménye, hogy a községnek a szőregi kataszteri határban van még 620 hektár állami tulajdonban levő földje, amelyet bérbe adhatna. Az ügyet bonyolítja, hogy a pravosláv egyház, mint egykori saját tulajdonára, igényt tart a területre, de pillanatnyilag nincs olyan hivatalos dokumentuma, amellyel bizonyítható lenne, hogy a tulajdonában van. A Július 7-e birtok öntözőrendszert épített ki a szóban forgó mezőgazdasági földterületen és igényt tart elsőbbséget élvező bérleti jogára. Mivel a kataszter állása szerint ez a 620 hektár állami föld, a község köteles bérbe adni. Kérni fogják a mezőgazdasági minisztériumot, hogy engedélyezze a licitációt a bérbeadására.

A községi költségvetés háromnegyedévi megvalósulásáról az ügykörfelelős elmondta, hogy az elemzett időszakban a tervezett bevétel 53 százalékban valósult meg a 75 százalék helyett, a tervezett 686 millióból 359 millió dinár folyt be a községi kasszába. Figyelembe kell azonban venni, hogy az előzőleg elvégzett költségvetési módosításkor már törölték az ideji évi költségvetésből a tervezett 85 millió dináros kölcsönt, másrészt a tervezett 100 millió dináros külföldi támogatásból csak 33–34 millió valósul meg az idén. Ha a bevételből törlik ezeket az összegeket, a megvalósulás százalékaránya egészen másképpen alakul, azaz a háromnegyedévi megvalósulás jóval nagyobb. A tavalyi kilenc havi megvalósuláshoz viszonyítva, 26 millióval kevesebbre rúg a jövedelemadóból, nyereségből és tőkenyereségből álló bevételi tétel. Ennek az a magyarázata, hogy a helyi közösségben január óta nincs helyi járulék. A többi bevételi tétel esetében zömmel nagyobb az ideji megvalósítás a tavalyinál. Az ideji évi költségvetés módosításakor a tervezett 686 millió dináros bevételt 610 millióra karcsúsították. Időközben 40-ről 80 százalékra növekedett a forgalmi adó visszazáraztatásának százalékaránya. Mindent összevetve van esély a módosított ideji évi költségvetés megvalósítására. A költségvetés felhasználói, ha valamennyi késéssel is, de maradéktalanul megkapták járandóságukat. A képviselők elfogadták a közművállalat 10 százalékos áremelési javaslatát is.

mcsm

Előadás a drogokról

Szerdán, 23-án a községi biztonsági tanács munkacsoportja a nap folyamán a kábítószeres káros hatásáról tart előadást az 5-8 osztályos gyerekeknek. A szülők és a polgárok a moziteremben 19 órától tájékozódhatnak erről a témáról.

Tini-fesztivál huszadszor

A temerini Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület – a több éves hagyományt követve – az idén is megszervezi a Tini-Ifjúsági Táncdalénekesek vetélkedőjét november 26-án, 19.30 órai kezdettel a temerini Sportcsarnokban.

A könnyűzenei énekes vetélkedőn a jelentkezők két kategóriában versenyeznek: a 13–18 évesek, valamint a 18–25 évesek korszoportjában.

A temerinieken kívül Tiszakálmánfalváról, Zentáról, Muzslyáról, Bajsáról, Szentmihályról, Gunarasról, Nemesmiliticsről, Törökbecséről, Újvidékről, Oromhegyesről, Tornyosról érkeznek a fellépők.

Az idén 17 fiatal tehetség áll színpadra, hogy megmutassa tehetségét és énektudását, a zsűri viszont megválasztja mindkét kategória három legjobb énekesét. A döntőt megelőzően fellépnek a tavalyi fesztivál győztesei, valamint a májusban megtartott Kolibri Star gyermekfesztivál díjazottjai. Az est sztárvendége Szeleczi Dávid. A jövő szombati rendezvényre belépőjegy 350 dináros áron váltható.

A szervezőbizottság

Csak jó bor van

Szombaton tartották az újborkóstolóval egybekötött 6. Márton-napi libatort

A Szőlész-borász Egyesület múlt szombaton tartotta az újborkóstolóval egybekötött Márton-napi libatort. A helybeli és vidéki borászok már a délelőtti órákban érkeztek a találkozóra. Az Ifjúsági Otthon nagytermében hagyományosan friss libazsíros kenyérral várták a vendégeket. A nem mindennapi borkorcsolya kiváló alapul szolgált a kóstoláshoz. A rendezvényre érkezők hoztak saját italaikból. E találkozók rendkívül jó alkalomként szolgálnak egymás italainak kóstolására, a tapasztalatcserére, valamint az eminens enológusok véleményének meghallgatására.

Folytatása a 2. oldalon



Egészségünkre!

Csak jó bor van

Folytatás az 1. oldalról

Kabács János, az egyesület elnöke elmondta, hogy hatodik alkalommal szervezték a Márton-napi rendezvényt, amelyre az idén érkezett a legtöbb minta. Szinte mindegyik minőségi és hibátlan nedű. Érkeztek vendégek Horvátországból, Isztriából és Abbáziából is. Az idén a rendkívül napsütéses időjárásnak köszönhetően minőségi szőlők termettek, és csak a gazdákon múltott, hogy milyen italok készültek. Szerinte a temeriniek kitűnő borokat készítettek, de a vidékről érkezettek is minőségeket hoztak. A következő Vince-napi versenyen erős lesz a mezőny.

Zoran Govedarica, a temerini Turisztikai Szervezet igazgatója a Márton-napi kóstolót a borral kapcsolatos jelentős temerini rendezvények egyikének tartja. Községünk határait már túlnötte a januári Vince-napi borfesztivál, de fontos a májusban tartandó TOP 12 elnevezésű borverseny is. Ezenkívül rendszeresen tartanak borkóstolót a Vindulú, a Kabács és az Adzsics borházban is. Temerin egyre elismertebb bor- és szőlészrégióvá válik. A borok népszerűsítése fontos feladat, mondta.



Akik a báli menüsor finomságait készítették

Bálint Tamás, a legfiatalabb borászok egyike egy-egy üveg rozé, illetve desszertbort vitt el a kóstolóra, az utóbbi a gyümölcsborok kategóriájába tartozó, nem mindennapi meggybor volt. Szerinte a mai fiatalok nem ismerik a borokat. Olyan szakemberek kellenének, akik vállalnák a bor népszerűsítését a fiatalok körében.

Szabó László borász szerint is kitűnőek az újborok. A sok napsütés kedvezett a szőlőnek és a minőségi alapanyagból nagyon finom italok készültek. Sétáló László nyugdíjas szerint az idei borok aromája kitűnő, savtartalmuk harmonikus. Tiszta János a Márton-napi rendezvények rendszeres látogatója. Úgy hallotta, hogy az idei borok kitűnőek, a rendezvényen igyekezett megbizonyosodni efelől. A borkóstolóról, mint minden évben most is libapörkölttel tért haza.

– Szerencsés vagyok, mert ma nem kell főzőm – mondta Lendák Klára, aki férjével, Imrével érkezett az Ifjúsági Otthonba. – Mint mindig, most is vásároltunk a libapörköltből és megkóstoltuk az újbort is.

– Száz adag pörköltet főztünk a mintegy 50 libából nyert 120 kiló húsból – mondja Elek Zoltán főszakács. – A jó libapörkölt titka, hogy a húst sokáig és szívvel-lélekkel kell főzni. Megkóstoltam az újborokat: nagyon finomak és nagyon „erősek”. Már régen jegyeztünk Temerinben 18-19 körüli cukorfokot.

– Az esti vigadalomra száz adag vacsorát készítettünk – mondta Moisko Erzsébet szakácsnő. – Az aprólékból száz liter májgombóc húsleveset főztünk. A menüsorba került a libamáj-rolád, valamint a libapecsenye burgonyával és lilakáposztával. A desszert hagyományosan lúdláb volt.

M. D.

A haladók és a demokraták

A hazai politikai színtéren legnagyobb népszerűségnek a Szerb Haladó Párt (SNS) örvend, 28,4 százalékos most a támogatottságuk, őket követi a Demokrata Párt (DS) 27 százalékkal, derül ki a Nova srpska politička misao (NSPM) társadalomtudományi folyóirat megbízásából végzett közvélemény-kutatás eredményeiből.

A kutatás eredményei szerint a fentieken kívül csak négy párt érné el jelenleg a választási küszöböt, ez pedig az SPS, amelyre a választók 8,4 százaléka voksolna, a Szerb Radikális Párt (SRS) 7,1 százalékos kapna, akárcsak a Szerbiai Demokrata Párt (DSS), míg a Liberális Demokrata Párt (LDP) 6,6 százalékos szavazatra számíthatna, ha most lennének a választások.

A census átlépésére van esélye az Egyesült Szerbiai Régióknak (URS), amely most a választók 3,2 százalékos támogatottságát élvezi, sokkal kisebb az esélye az Egységes Szerbiának (JS) (2,6%), a Szerbiai Szociáldemokrata Pártnak (SDP) (2,3%) és a Vajdasági Szociáldemokrata Ligának (LSV) (2,2%).

A felmérés októberben készült terepen végzett kutatás formájában, ezerkétszáz 18 éven felüli személy megkérdezésével.

Jelenleg a megkérdezettek 61 százaléka menne el szavazni, míg 21 százaléka határozottan elvetné ennek lehetőségét. Ha most lenne az elnökválasztás, a legtöbb szavazatot, 38,2 %-ot a jelenlegi elnök, Boris Tadić kapná, őt követné Tomislav Nikolić, a SNS elnöke, akit a szavazópolgárok 33,9 %-a támogatna.

Tadić egyben a legnagyobb bizalmat élvező politikus, a megkérdezettek 11,2 százalékos támogatását élvezi, az őt követő Nikolićban a polgárok 10,9 százaléka bízik meg. A harmadik helyen Dragan Dilas (5%), a negyedikén Ivica Dačić (4,7%), az ötödiken Dragan Marković Palma (4,6), a hatodikon Vuk Jeremić (4,4%) van, őt követi Čedomir Jovanović (3,2 %). Slobodan Antonić, a szóban forgó lap szerkesztője elmondta, tovább csökkent a polgárok körében az EU támogatottsága, most a polgárok 47,7 százaléka szeretne az EU tagjává válni, míg 37,5 százaléka határozottan ellenezné.

A NATO tagságot 14,6 % támogatja, viszont majd 70 % ellenzi. A megkérdezett polgárok több mint 75 %-a ellenzi, hogy az állam elálljon az észak-kosovói szerbek támogatásától csak azért, hogy megkapja decemberben az EU tagjelölti státust. Az EU támogatottsága augusztus óta folyamatosan csökken, s a támogatók és az ellenzők között soha nem volt ilyen kicsi a különbség.

A megkérdezett polgárok a legsikeresebb miniszterként Ivica Dačićot látják (34,8 %), őt követi Vuk Jeremić (19,1%), Rasim Ljajić (17,4%), Zoran Stanković (5,9%), Milutin Mrkonjić (4,9%), Dragan Šutanovac (3,5%) és Božidar Đelić, akit a megkérdezettek 2,5 százaléka támogat.

(Beta)



PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk **aluminium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat** hátkamrás profilokból, továbbá **redőnyöket, szúnyoghálókat és garázsajtókat** az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

FÖLDET BÉRELEK. Tel.: 063/73-32-695

Renoválás a könyvtárban

Új könyvek érkeztek

November 9-étől 14-éig renoválás miatt zárva volt a Szirmai Károly Könyvtár központi részlege.

• Varga Jolán igazgatóval beszélgettünk:

– A könyvtárban dolgozók közül, akik a könyvfeldolgozással, illetve az informatikusi feladatokkal foglalkoznak, panaszkodtak, hogy az olvasó-, illetve a könyvtárteremben, ahol dolgoznak nem megfelelőek munkakörülmények, mert az olvasók nem férnek a könyvekhez, főleg a történelmi regényekhez, útleírásokhoz, a néprajzi és a vegyes művekhez. Másrészt az olvasók is zavarják őket munkájukban. Ezért elhatároztunk, hogy különálló irodát alakítunk ki a számukra. A munkálatok miatt november 9-e és 13-a között zárva tartott a központi könyvtár. Sajnos, mindezt csak az olvasóterem kárára tudtuk megoldani.

• Voltak eszközeik a költségekre?

– Az idén karbantartási költségekre 100 ezer dinárt kaptunk a költségvetésből, ami a számlánkon állt. A nyár folyamán végzett kisebb tatarozási és javítási munkákat a tagsági díjból finanszíroztuk. Pályáztunk az IPÁ-nál, reménykedtünk, hogy majd új bútorzatot vásárolunk, de nem nyertünk. Ezért elhatároztam, hogy az összeget igyekszem még az idén felhasználni. A munkálatokért 85 ezer dinárt fizettünk.

• Sikerült-e gyarapítani a könyvvállományt?

– A minisztériumtól 600 ezer dinár értékű könyvcsomagot kaptunk. Az eddigi gyakorlattól eltérően a csomagban voltak magyar könyvek is. A tartományi titkárság 53 600 dinárral támogatott bennünket. A községi költségvetésből pedig mintegy 200 ezer dinár jut új könyvek vásárlására. Az elmúlt hónapokban összesen 110 ezer dinárt költöttünk új könyvek vásárlására és az év végéig még mintegy 140 dinárért vásárolhatunk a központi és a két fiókkönyvtár részére. Polcokra került több Wass Albert mű, valamint néhány a modern írók alkotásából, de érkeztek filozófiai, mitológiai, néprajzi, alkotások, könnyed szórakoztató regények, és megvásároltuk a Temerinben megjelent legújabb kiadványokat is.

• Mikor kereshetjük fel a könyvtárat?

– Hétköznap reggel 8 és este 6, szombatonként pedig 8 és 12 óra között fogadjuk az olvasókat. Az évi tagsági díj továbbra is 500 dinár. Aki most iratkozik be, teljes egy évig kölcsönözhet könyvet.

mcsm

Jól sikerült a véradás



A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérellátó Intézet szervezésében november 10-én tartották az idei tizenegyedik véradást Temerinben. Az Ifjúsági Otthon nagytermében 8 és 11 óra között 72 önkéntes kereste fel az intézet terepi csoportját. Egy személy első alkalommal adott vért. Legközelebb december 26-án szerveznek véradást községünkben.

Magyar Tudományosság Vajdaságban

Magyarország Szabadkai Főkonzulátusa a Magyar Nemzeti Tanács-



csal együttműködve a Magyar Tudomány napja alkalmából idén is pályázatot írt ki Magyar Tudományosság Vajdaságban címmel. A temerini Lukijan Mušicki Középiskolát Zsúnyi Mónika képviselte, aki második osztályos az ügyviteli adminisztrátori szakon. Munkájában Ternovác István újságíró, falunk szülöttét mutatta be. Az ünnepélyes eredményhirdetésre november 10-én került sor a szabadkai Városházán. Mónikát oklevéllel és a Bács-Bodrogh vármegye egyetemes monografiája című könyvvel jutalmazták.

Zs-M

Restitúció

A temerini Vagyon-visszaszármaztatási Egyesület értesíti a tagságot, hogy november 17-én délután 5 órakor összejövetelt tart a község háza alagsorában. Várjuk a tagok és hozzátartozók megjelenését.

G. M.

Leltár a gyógyszertárban

A korábbi évek gyakorlatától eltérően az idén korábban leltároznak a temerini egészségházhhoz tartozó gyógyszertárakban. A temerini központi gyógyszertárban november 29-én és 30-án végzik az áruösszeírást. A kolóniai gyógyszertárban szintén november 30-án írják össze a készletet. A szőregi és a járeki gyógyszertárban egyaránt december 1-jén leltároznak. A gyógyszertárak az áruösszeírás idején zárva tartanak, a betegek máshol válthatják ki gyógyszereiket.

Bútorozott lakás kiadó e hó 15-től a
Petőfi Sándor utcában (piactér). Tel.: 063/569-782.

PARABOLA Diszűvegezés

- Egyedi kidolgozású ajtó- és ablaküvegek
- Díszes tükrök készítése
- Színes üvegből készült lámpák és mennyezetvilágítók
- Hagyományos vitrázsok készítése és régi üvegek javítása
- Üvegfestés

Temerin, Munkácsy Mihály u. 27.
Tel.: 021/844-273, 063/841-8282, www.vitrazi.com



Unokánknak,
Csorba
Rolandnak

az Újvidéki Egyetem Molekuláris
biológia szakán való sikeres
diplomálása alkalmából
szívből gratulálunk, és sok sikert
kívánunk neki az életben.

A Morvai tata és mami

E heti körkérdésünk

Telnek-e az éléskamrák?

Á. Cs.: – Családunknak az a fontos, hogy a kertünkben termesztett gyümölcsből és zöldségféléből készüljön a különböző télirevaló. Szerencsénk, hogy jó nagy kertünk van sok-sok gyümölcsfával. Így évről-évre az éléskamra polcára kerülhet paradicsomlé, ajvár, savanyú uborka és -paprika, valamint barack- és a szilvalekvár. Van, amit a mélyhűtőben tárolunk, mint például a cseresznyét, a meggyet, valamint a silt paprikát, a kaprot, a paradicsomot, a paprikát, stb. Minden évben savanyítunk káposztát. Szerintünk a házi készítésű télire valók összehasonlíthatatlanul jobbak a gyáriaknál. Saját készítményeinkről tudjuk, hogy milyen alapanyagokat és hozzávalókat tartalmaz. A gyáriakról már nem tudhatjuk, ezért is idegenkedünk tőlük.

G. D.: – Lassan. Éléskamráim polcain sorakozik már néhány üveg paradicsomlé, körte- és birsalmabefőtt, valamint paprikából, uborkából, vöröshagymából, karfiolból, káposztából és sárgarépbából készített vegyes savanyúság. Most készítem a csalamádét, és hamarosan savanyítjuk majd a káposztát is. Borsót és zöldbabot nem termeszték, fagyasztottat vásárolok és csakis akkor, amikor azt főzök. A meggyet és az őszibarackot a mélyhűtőben tárolom. Az idén melléjük került a szilva.

H. Zs.: – Paradicsomlé, befőtt, lekvár, savanyúság és savanyodik már a káposzta. A kertünkben termett paradicsomot főztem ki. Hagyományos módon készítettem a szilvalekvárt. A savanyúságok polcán sorakoznak az uborkás, a paprikás üvegek, valamint a vadászsalátát tartalmazók. Az utóbbi káposztából, paprikából, zöldparadicsomból és sárgarépból készült. Az idén is a mélyhűtőben tárolom a birsalmát, az almát és a szilvát, valamint a főzelékek közül a borsót és a főzőtököt.

P. V.: – Ahogy korosodik az ember, úgy változik a polcokra kerülő dolgok fajtája, és csökken a befőttesüvegek száma. Az idén főztem baracklekvárt és savanyítottam uborkát. Tavalyról maradt szilvabefőtt. A polcok tele vannak, csak nincs, aki fogyassza a lekvárt, a kompótot és savanyúságot. Most készítettem céklasalátát, de csak annyit, amennyit néhány nap alatt megeszünk. Ezt a hűtőszekrényben tartom, nem rakom üvegbe, nem kerül a polcra. A gyümölcsöt (almát, birsalmát, barackot) a mélyhűtőben tárolom, és ha megkívánom, kompótot főzök. Cukros lévén cukor és édesítőszer nélkül fogyaszthatom és így bizony eléggé fanyar a kompót. Sem tavaly, sem az idén nem savanyítottam káposztát. Ha megkívánom, megveszem a boltban. Egy-két kilóért nincs értelme a savanyításnak.

A HOFY CUKI boltjaiban legolcsóbb a kenyér:

a Telepen, a központban a Népfront utcában,
a Petőfi Sándor utcában és a járeki üzletünkben

Alacsonyabb árak:

Barna kenyér	30 Din	Húsos burek	70 Din
Fehér kenyér	35 Din	Pizza szelet	75 Din
Túrós burek	60 Din	Sós kifli	20 Din



Újdonság: Fél kilós korpás kenyér 40 Din

Rendelés esetén a sós és édes sütemények,
torták kedvezményes áron!

Lakodalmakra is vállalunk rendelést.
Vásároljon a Hofy cuki boltjaiban, megéri!

Népfront utca 97, telefon: 844-669

**Brikett eladó,
tonnája 15 000 dinár.**

Házhoz szállítás, részletfizetésre is – megbeszélés szerint.

Csere is lehetséges rosszvasért.

Telefonszám: 064/277-14-43

**Tűzifa eladó: tölgy,
gyertyán és akác**

**Köbmétere 4000 dinár, házhoz
szállítással, részletfizetésre is –
megbeszélés szerint.**

Csere is lehetséges rosszvasért.

Telefonszám: 064/277-14-43.

K. E.: – Lassan, de folyamatosan telnek éléskamráim polcai. Ahogy értek a gyümölcsök, illetve tárolásra alkalmassá váltak bizonyos főzelékfélék, úgy vásároltam belőlük és tettem el télire. Készítettem befőttet, de tavalyról is maradt és most van meggy-, körte-, ősz- és sárgabarackbefőttem. Savanyítottam uborkát és paprikát, de készítettem tursiát is, amelyet nem üvegekben, hanem nagyobb műanyag edényben tartok. Káposztát nem savanyítunk, mert nem mindenki szereti, ha úgy adódik, megvesszük az üzletben. Mélyhűtőben nem tárolok gyümölcsöt.

P. R.: – Ketten vagyunk a férjemmel, és csak olyasmit teszünk el télire, amit szeretünk és elfogyasztunk. Készítettem őszi-barack- és szilvabefőttet. Főztem paradicsomot és savanyítottam uborkát. A savanyú káposztát lassan már fogyaszthatjuk. A mélyhűtőbe került valamennyi szilva, borsó és zöldbab. Még a disznóölés maradt hátra, utána már jöhet a tél.

V. J.: – Kevés dolog került az idén a polcokra. Zömmel a tavalyról megmaradt lekvárt és savanyúságot tartalmazó üvegek sorakoznak ott. Mindig időszükében vagyok és ezért jóval gyorsabb és könnyebb is a mélyhűtőben való tárolásra elkészíteni a gyümölcsöt. Csak birsalmabefőttet készítek, mivel család ezt szereti a legjobban. Hamarosan megvásároljuk a savanyítani való káposztát, 50 kilót tervezünk venni. A főzelékféléket általában konzervben szerezzük be. Leggazdaságosabb, ha közvetlenül a konzervgyárban vásároljuk meg az ilyesmit.

mcsm

Megváltozott forgalmi rend

Mélyen felháborított, hogy valakik szó nélkül, minden értesítés és felhívás nélkül megváltoztatták a közlekedési rendet a JNH és a J. J. Zmaj utcák kereszteződésénél (a volt Sogi Marketnél). Szerintem, aki ilyen tesz, mások életét veszélyezteti. Én, ha tehetném, felelősségre vonnám.

Nem értem, és gondolom, mások sem, hogy egyáltalán miért kell egy ilyen kereszteződésben megváltoztatni az évtizedekig alkalmazott és megszokott szabályokat. Talán zavart valakit, hogy éppen a Zmaj utcán haladóknak volt elsőbbsége? Netán túl monotonná vált már így közlekedni?

Tapasztaltam hasonló esetet a székvárosban is, azzal a különbséggel, hogy ott még ma is áll a figyelmeztetés egy hatalmas táblán, hogy a közlekedési rend megváltozott. Évek múltak el a változás óta!

A dolog pikantériája, hogy a JNH utcában most semmilyen közlekedési jel sincs kitéve! Ezek szerint mindenki döntse el, hogy mellék- vagy főúton halad-e, esetleg a jobbkéz-szabályt alkalmazza?

Legyünk hát nagyon óvatosak az említett kereszteződésben, a gyerekek meg pláne! Aki pedig vétett, javítsa ki a hibáját!

BALOGH Tibor

Rendőrségi krónika

Községünk területén november 4-étől 11-éig három bűntényt, egy rendbontást és egy közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás jelentésében. A rendőrállomás dolgozói 9 személy ellen tettek szabálysértési feljelentést, 28 személy esetében készítettek bírságolási jegyzőkönyvet.

November 4-ére virradó éjjel kirabolták a belgrádi Stampa Szisztém vállalat két kioskját. Az egyik Járekon, a Mladen Sztojanovics, a másik pedig Temerinben, az Újvidéki utcában van. A harmadik bűncselekményt november 6-ára virradóra követték el a csúrogi úton, ahol lopás történt.

November 8-án délután 2 óra tájban Temerinben, az Ivo Lola Ribar utca 52-es számú ház előtt S. N. temerini lakos Volkswagen Golf típusú személygépkocsijával Goszpogovinci irányába haladva összeütközött egy Volkswagen Passat típusú személygépkocsival, amely T. Sz. temerini lakos tulajdona. A balesetben senki sem sérült meg, az anyagi kár 90 ezer dinár.

Árleszállítás az Édenben!

Petőfi Sándor utca 58.

Disznóvágáshoz kínálunk nagyon kedvező áron kimérésre darált borsot, fehérborsot, szemes borsot, darált köményt, szemes köményt, sót, fűszerpaprikát, rizst, szójadarát és különböző fűszerkeverékeket.

A közelgő ünnepek süteményeihez:

darált kekszét, tejszínhabport, porcukrot, mogyorót, kikirikit, kókuszreszeléket, tejpport és még sok mást, amire Önnek is szüksége van.

A megfázás megelőzésére sok fajta tea kimérésre.

Füstfelhőbe burkolózva – megint?

– avagy ne gyűjtsuk meg a lehullott falevelet!

Ha némely temerini lakos légúti elváltozás nélkül úszta meg a több-hónapos szeméttelapi füstfelhőket (vagy csupán egyelőre tünetmentes, a krónikus mérgezés „eredménye” néha csak évek után jelentkezik), akkor számukra a „hiányzó” füstdózisról azok a buzgó polgártársak gondoskodnak, akik nap, mint nap a lehullott nedves leveleket égetik.

Még valahogy meg tudom érteni azokat, akik a magas gázszámla miatt a kályhába az avart is bedobják, ami nem oda való. A hideg és az éhség ugyan nem ismer moralizálást, de a nedves lomb égetése láttán elsötétül előttem a világ. Az egész ügyben talán az a tragikomikus, hogy az emberek rendszeretéből és szorgalomból mérgezik a környezetet. Elégedetten dőlnek neki a gereblye nyelének és nézik a levélmentes pázsitjukat (bezzeg szebb, mint a szomszédé), miközben hatalmas füstoszlop gomolyog az alig pislákoló levélkupacból.

Arra kérem polgártársaimat, ne gyűjtsák fel a lehullott levelet!

Nem felsőbbrendű elvekre hivatkozok, nem a világegészségre, nem a globális széndioxidtartalom növekedésre, nem a bolygó fenntarthatóságára.

Még csak arra sem, hogy az effajta levegőszennyezés szabálysértésnek számít, és a törvényhozó pénzbírsággal sújthatja az elkövetőt. A német vagy osztrák társadalom sem azért olyan rendezett, mert a lakosok „maguktól” tudatosak, hanem azért, mert a szabálysértést szinte automatikusan bírság követi.

Arra sem hivatkozom, hogy nem hóbotból tiltották ki mindenhol a dohányfüstöt. Már a hétéves is tudja, hogy káros.

Arra sem hivatkozom (habár a mezőgazdasági tudományok doktora vagyok), hogy a tarló- és levélegetéssel a talajra nézve hasznos szerves anyagot pocsékolunk el.

És még csak arra sem hivatkozom, hogy ma reggel frissen kiterített ruhánk büdös füstszagú lett, a nehéz munkahetem utáni hétvégi kérészkedéstől meg elment a kedvem. Saját szeretteink egészsége érdekében ne gyűjtsuk meg a nedves falevelet! Gondoljunk saját gyerekeinkre, unokáinkra, nagyapánkra, nagymamánkra, szüleinkre, rokonainkra. Az ember akkor érti meg igazán, milyen fontos az egészsége, egészségük, amikor már beteg!

BAGI Ferenc

Komposztáljuk a lehullott levelet

Az összegereblyézett leveleket, más kerti- és konyhai hulladékkal együtt komposztálni kell. A kert végében jelöljük ki egy helyett, és ha lehetőségünk van rá, mélyítsünk ki egy például 5x5 méternyi területet. Ide helyezzük a kerti hulladékot. Egy-egy vastagabb növénymaradvány-réteget földréteggel fedhetünk le, ez gyorsítja a lebomlás folyamatát. Nyáron nem árt nedvesíteni a komposztot, ez is serkenti a mikroorganizmusok működését. Kertünk műtrágya nélkül is gazdag természettel jutalmaz meg bennünket, a horgászok számára pedig biztosított az állandó gilisztacsalétek.

JÓ MINŐSÉGŰ HÁZIPÁLINKA ELADÓ.

Vilmoskörte, barack, eper, birsalma, marella, ringlő, szilva, alma.

Telefonszám: 063/106-22-31

A NEFMI és a Balassi Intézet szülőföldi pályázata

A Concordia Minoritatis Hungaricae (CMH) Polgári Egyesület értesíti az érdeklődőket, hogy a Magyar Köztársaság Nemzeti Erőforrás Minisztériuma a Balassi Intézettel közösen szülőföldi pályázatokat hirdet:

- Tanulmányi támogatásra a 2011/2012-es tanévben szülőföldi felsőoktatási mester vagy doktori képzésben részt vevő szerb állampolgárságú, magyar nemzetiségű személyek számára. A pályázatok beadásának és postai beérkezésének határideje: 2011. december 12., 12.00 óra.

- Fiatallal határon túli magyar oktatói ösztöndíjra a 2011/2012-es tanévben a szülőföldi felsőoktatási intézmények valamelyikében oktatói tevékenységet folytató szlovák vagy szerb vagy ukrán állampolgárságú, magyar nemzetiségű személyek számára. A pályázatok beadásának és postai beérkezésének határideje: 2011. december 12., 12.00 óra.

A pályázatokat 2011. november 17-től lehet benyújtani. A pályázati felhívások teljes szövegét a www.martonaron.hu és a www.balassi-intezet.hu honlapon olvashatják el. Jelentkezéssel kapcsolatos információk a 024/670-031-es telefonszámon vagy személyesen Szabadkán a Ptujai utca 1-es szám alatt kaphatók.

Csaknem száz kérvény

Október 31-én zárult az ösztöndíjak odaítélésére kiírt pályázat.

Az ösztöndíjbizottság a múlt héten megtartotta első ülését. Urbán Izabella községi oktatási ügykörfelelős elmondta, hogy 97 kérelem futott be, hárommal több, mint egy évvel korábban. A bizottság a héten folytatja a munkát. Tüzetesen átnézik a kérelmeket, ellenőrzik, hogy a mellékelt dokumentumok szerint a kérelmező eleget tesz-e minden feltételnek. Akinél esetleg valamilyen hiányosságot találnak, felkérlik annak pótlására. Azokat a kérelmeket nem fogadják el, amelyeknél a mellékelt dokumentumok szerint az egyetemi hallgatónak nincs meg az évenkénti 8,50-es átlagosztályzata. Főleg a most első ízben jelentkezőknél, azaz a másodéves hallgatónál észlelik ezt a problémát. Próbálkoznak alacsonyabb átlagosztályzatú hallgatók is.

Az ellenőrzés és a hiánypótlások befejezése után kerekedik csak ki, hogy a jelentkezők közül ki jogosult ösztöndíjra. A végleges szám ismeretében és a rendelkezésre álló keret függvényében a bizottság meghatározza az ösztöndíj összegét. A bizottság javaslatot tesz, végleges döntést a községi tanács hoz.

Szeretnék az ösztöndíjasok listáját mielőbb összeállítani és az összeget megállapítani, hogy a községi tanács határozhasson. Feltehetően már december elején aláírják az ösztöndíjra jogosult egyetemi hallgatókkal a szerződést és megkezdik az ellátmány folyósítását.

A községi költségvetésből megközelítőleg annyi pénzt terveztek az egyetemisták ösztöndíjazására, mint tavaly.

Új helyen, a JNH u. 172-ben az Éva Bizományi Üzlet és Piroshop!

Újdonság: töltény, fegyver, vadász-horgász felszerelés/kellék.

Látványos és szakszerű tűzijáték!

Tel.: 064/154-24-11, 843-915, www.piroshop-eva.com

Nyitva: hétköznap 8–20, szombaton 8–17 óráig és vasárnap délelőtt is.

Földet bérelek és kisebb, szerényebb családi házat vagy házrészt vennék.

Telefonszám: 063/7-598-444

Hat milliárd eurós adósság

Megbízásának mindössze három éve alatt Mirko Cvetković kormányának sikerült elképesztő, 6 milliárd eurós adósságba taszítania az országot. Szerbia csak az idén naponta 9,44 millió euró, óránként 393 500 euró, avagy másodpercenként 109,3 eurónyi adósságot halmozott fel, a pénz pedig a felhalmozás helyett a fogyasztásra ment el – írja a belgrádi Nin c. hetilap. Az ország közsadóssága a 2008-as 8,7 milliárd euróról ez év szeptember végére 14,7 milliárdra duzzadt, a pénz legnagyobb része pedig, a közgazdászok értékelése szerint, a befektetések és a kapitális beruházások helyett a fogyasztásra ment el.

A rendelkezésre álló adatok azt mutatják, hogy ez év január elseje óta a közsadósság 12,2-ről szeptemberig 14,75 milliárd euróra nőtt. Az állam tehát ebben az évben további 2,55 milliárd euróval adósodott el.

Még drámaibban hangzik az az adat, miszerint Szerbia ebben az évben 9,44 millió euró adósságot halmozott fel naponta, avagy 393.500 eurót óránként, sőt, ha úgy jobban tetszik, másodpercenként 109,3 euróval adósodik el. Ha mindezt a töménytelen sok pénzt az infrastruktúra fejlesztésére fordították volna, akkor jutott volna 2 hídra, meg 250 kilométer autópálya. Havonta! Ehelyett azonban ez az ország a folyó kiadásait fedezgette belőle.

A legutóbbi adósság szeptemberben keletkezett, amikor is az állam a nemzetközi piacon egy milliárd dollár értékű kötvényt adott el. Korábban felvett 400 millió dollárt a Soiciété Générale Banktól a költségvetés finanszírozására, a legnagyobb adósságot pedig az állampapírok eladásával halmozta fel. Ez év januárjában és februárjában az Államkincstár több mint fél milliárd euró értékű dinár alapú államkincstári kötvényt dobott piacra, plusz még 300 millió eurónyi külföldi valuta alapú értékpapírt. A szerb kormány az Európai Beruházási Banktól 750 millió euró kölcsönt kapott, amiből 500 milliót a szerbiai Fiat beruházásokra kellett költeni, 250 millióval pedig a kivitelre termelő cégeket kellett volna kedvezményes, 4-5 százalékos kamatú hitelekben részesíteni.

A kommerszbankok adatai szerint 2008 óta az államadósság majdnem a 12-szeresére nőtt, 18 milliárdról 211 milliárd dinárra, legalább is a Szerbiai Nemzeti Bank adatai erre utalnak. Szerbia ma más kormányoknak (Kuvait, Lengyelország, Oroszország) és nemzetközi intézményeknek is tartozik. Ivan Nikolić, a belgrádi Közgazdasági Intézet munkatársának számításai szerint az elmúlt 3 évben a hat milliárdos tartozás a felhalmozás struktúrája szerint olyan, hogy ebből 3,7 milliárd euró (hazai és külföldi) kötvény, míg a maradék 2,3 milliárd hiteladósság. A 3,7 milliárd értékű kötvényből 700 millió dollár alapú, a többi a „hazai” értékpapírok adják.

„Ekkora adósság egyedül abban az esetben lenne indokolt, amennyiben ezeket az eszközöket befektetésekbe és beruházásokra fordították volna, mint ahogyan ezt más, válságba került országok tették. Nálunk azonban ennek a pénznek a java része fogyasztásra ment, a beruházások rovására. Ami a legrosszabb, hogy ez a trend folytatódik” – magyarázta Nikolić a NIN-nek.

**Cégtáblák készítése,
betűvágás, nyomtatás
nagy felületre,
járművekre és ponyvára.
Tel.: 063/71-976-00**

E beteg nem beteg

Nyelviünk humoráról

Mottó:

A doktor szeretett szójátékokat csinálni, s így hangsúlyozta: „ebetek nem beteg.”
(Mikszáth Kálmán)

Szerte a Kárpát-medencében vasárnap ünnepeltük a magyar nyelv napját. Nyelviünk változatosságánál, rugalmasságánál, színességénél fogva nemcsak arra alkalmas, hogy akár a legbonyolultabb gondolati építményeket megfogalmazzassuk a szaktudományok, a filozófia vagy a szépirodalom eszközeivel, hanem arra is, hogy a szavak, mondatok kínálta hasonlóságok és kétértelműségek kiaknázásával szípközvetítő nyelvi játékokat, humoros rögtönzéseket teremtsünk. Ezekkel az eszközökkel gyakran élünk mindennapjaink során, sőt mindennek vannak tájnyelvi előzményei és párhuzamai is. Noha a legtöbb szójáték kitalálója általában feledésbe merül, maga az ötlet, a nyelvi szípközvetítő tovább él, új változatai keletkeznek, és így lényegében folklóralkotássá nemesedik. Ezek közül mutatok be néhány általam följegyzett temerini példát.

HOL A KAPA?

- Hun a kapa?
- Megetted. (Értsd: mögötted.)
- Kend ette meg, nem én!

BORIS

A legkülönfélébb rögtönzésekben fordulhat elő a „Boris(ka)” női név és a „bor is” hangalak azonosossága folytán, pl. „gyühetne a Boris”, „tüzes a Boriska” stb.

MEGGY

- Meg(g)y – mondják a pálinkáról, ha ízlik, akár meggyből, akár másból főzték. Aki nem érti a tréfát, esetleg rámondja: – Dehogyan meggy, hisz ez szilva (körte stb.)!
- Pedig meggy az, meggy lefelé!

BIRS

- Mi ez, amit iszol? Birs?
- Birok még, birok.

SZILVA

- Van szilvapálinkája?
- Szilva nincs, de majd öntünk a korsóbú. (Vagy: – Szilva nincs, mer mink nem szíljuk, hanem csak úgy önteni szokjuk a korsóból.)

KŐ VAN BENNE

- No, hogy tetszik a pálinkánk?
- Kő van benne.
- Kő? Má, hogy lenne ebbe kő?
- Pedig kő az, nagyon is kő!
(Kő = kell a helyi népnyelven)

TÓSÓ

- No, itt a Tósó, meggyűtt a Tósó! – mondják, ha a munkában az utolsó darabhoz érnek, pl. az utolsó szalmabálához, földobandó deszkához, bármihez. A szójáték alapja az utolsó („utósó”) meg a szerb férfi becenév (Tósó) közötti hangalaki hasonlóság.

HÁNY? HÁNYADIK?

E kérdésekre a tréfás felelet, ha a szám nem túl nagy: – Nem nagyon hánykolódik.

HA VALAMI FÉLIG VAN...

(pl. pohár, kosár, vödör)

...akkor szokás ezt mondani: – Ez megjegedt. Ha valaki nem érti, és visszakerdez, hogy miért, ez a felelet: – Mer fél.

HORDJÁK

„Benne van v. beleesett a horgyák (hordják)”, mondják, ha észreveszik, hogy a határban lopják a kukoricát, szőlőt, krumplit stb.

KIRE HALLGASSANAK

A FIATALOK?

– Ne/Hallgassatok az öreg ebre! (A szójáték alapja az „öregebb” és az „öreg eb” közötti hasonlóság.)

A KUTYA

– Köll ke-kennek ez a kutya? A dadogást imitálva kiejtett „kennek” (értsd: kendnek) lehetővé teszi a kétféle értelmezést: „Kölke ken(d)nek ez a kutya?” és „Köll ken(d)nek ez a kutya?”

KÖD

- Menyecske, de nagy feneköd van!
- Nem szégyenli magát így beszélni?
- Mé, hát nincs fene nagy köd?

BAB

– Nagylány, van-e bab a hasadba? (Van-e baba /a/ hasadba?)

KÁRTYÁSOK BESZÉDE

– Ossz számár! – hangsúlyozzák évődve az „ossza már”-t, mire rendszerint meg is jön a látszólag egyetértő válasz: – Ha marha mondja („Hamar, ha mondja!”)

Talán ennek mintájára született meg a találós kérdésnek álcázott vicc a New York-i ter-

rortamadást követő napokban: „Mit mond kártyázás közben Szaddám Husszein?” „Osszá má, Bin Laden!”

SZOBAFESTŐ

- Oszt az az ember valóba(n) szobafestő?
- Hát. Szóba festő. Magosan kanifikált.

(Megjegyzés: magosan kanifikált = szándékos torzítása a magasan kvalifikált, azaz magasképzettségű kifejezésnek.)

TALÁLÓS KÉRDÉSEK SZÓJÁTÉKOKRA ALAPOZVA

„Ennyihány birkának hány lába van?” (Válasz: Kettő, mert aki ennyi (enni) hány a birkának, az nem más, mint a gazda.)

„Három öreg, hat anyányi, kilenc sűdő, meg a kis kanyi, az mennyi?” (Válasz: 19 vagy 13, attól függően, hogy a „hat anyányi”-t nem értelmezzük-e így: „ha tanyányi” (ha találni).)

MILYEN A DISZNÓ ÁRA?

„Mikő ěre van, akkő ára nincs. Amikő meg ára van, akkő ěre nincs.”

(A szójáték azon alapszik, hogy a helyi nyelvjárásban az arra ugyanúgy ára, mint az ár birtokos személyragos alakja. Erre = ěre, arra = ára, ára = ára)

A KÉTNYELVŰSÉG KÍNÁLTA (GÖRBE-)TÜKÖRFORDÍTÁSOK

Valójában ezek is szójátékok, azonban nem feltétlenül a hangalaki hasonlóságból adódó kétértelműsége épülnek, hanem gyakran a szavak alapjelentésének átfordításából eredő abszurdításra. Így jöttek létre a hovatovább minden faluban úgymond megesett moziplakát-fordítások: Bal na vodi = A bálna vezet, Rafal u nebo (= Rafael a mennyországban, Žena mora = Az asszonynak muszáj stb. Helyesen: Bál a vízen, Sortúz a levegőbe, A tenger asszonya stb.) Tulajdonképpen ilyen a miloševići joghurtforradalom (1988) heteiben keletkezett „Jól nekünk jötték” is, a „Dobro nam došli” paródiájaként. De ide sorolhatjuk a célzott, tehát tudatosan a nevetetést szolgáló „lejtjerjakabokat” is, mint pl. a szpávaj mléko (aludtej), a sesirni teszár (kalapács), a ptica dizalica (darumadár), a dobro gledas napolje (jól nézel ki) stb. Csak-hogy amíg az előző esetben a célnyelv a magyar, addig az utóbbiaknál magyar szóösszetételek és szóösszetételként is értelmezhető szavak alapján alkottak humoros hatást keltő szerb kifejezéseket magyar beszélők.

A kétnyelvűségből adódó humort természetesen a szerbek is ismerik, s alkalmanként ki is használják. Pl. „Vi ste Pali?” (Maga Pali?) A felelet: „Ne, nisam ja pao, Jovica je pao.” (Nem, nem én estem el, J. esett el.) Itt a játék alapja az, hogy a Pali magyar becézett férfinév hangalakja megegyezik a szerb pali = (ön) elesett vagy (ők) elestek igével.

CSORBA Béla

A kertbarátok hírei

A kertbarátok múlt pénteken a kertészlakban Márton-napi újborkóstolót tartottak. E nap – mint ismeretes – a 40 napos adventi böjtöt megelőző utolsó nap, amikor is megengedett a jóízű és gazdag falatozás, a vigasság. Korábban Márton-napkor rendszeresek voltak a lakomák, bálók, vásárok. Ma is sok helyen táncos mulatságot csapnak, és az asztalról nem hiányozhat egy libafogás és az újbor. A hagyomány a római időkre nyúlik vissza. November 11-e a naptárban ősidők óta a téli évnegyed kezdő napja: megkóstolták az új bort.

Szombaton a kör csoportja, a Márton-napi újbor ünnepére, Jánosalmára utazott az ottani gazdakör meghívásának eleget téve. Vasárnap szintén újborkóstoláson és -versenyen vett részt egy csapat, ezúttal az aradáci borászoknál.

KBK

Rendezvények, kiállítások

Holnap, pénteken este hét órakor a képtárban megnyílik Nádi Endre fafaragó szoborkiállítása. A rendezvény december 2-ig lesz megtekinthető.

A hónap utolsó napján, szerdán délelőtt 11 órai kezdettel Zenélő ház-aprókák című verses összeállítással Temerinben vendégszerepel a szabadkai gyermekszínház. Rendező Hernyák György.

Elektromos háztartási kisgépek vására nyugdíjasoknak

Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesülete folyamatosan segíti tagságát élelmiszer, műszaki és egyéb cikkek beszerzésében. Jelenleg almát és mézet vásárolhatnak kedvezményes áron a nyugdíjasok. November 24-én, jövő csütörtökön háztartási elektromos kisgépek vásárát tartják a számukra.

A nyugdíjasok klubjában (Újvidéki utca 314.) délelőtt 9 és délután 3 óra között kamat nélküli 12 havi törlesztésre kínálják a termékeket.

Számlafizetés és vízóraleolvasás

November 18-ig kell befizetni az októberi közműszámlákat. A közművállalat dolgozói azonban már a következő vízóraleolvasásra készülnek. Kéri a fogyasztókat, hogy ha nem tartózkodtak odahaza a vízóraleolvasásakor és megtalálták postaládájukban az értesítést, akkor 3 napon belül ők maguk olvassák le az óra állását és jelentsék azt a vállalatban személyesen, telefonon vagy elektronikus úton.

mcsm

Az egészségesebb táplálkozásért házi készítésű

100%-os almalé és céklás almalé

tartósító szer, cukor és víz hozzáadása nélkül.

Érdeklődjének a 063/82-230-28-as telefonon

Népszámlálás

A legutóbbi népszámlálás kedden közzétett hivatalos adatai szerint Szerbia lakossága az előző összeírás óta 377 ezerrel csökkent. A Köztársasági Statisztikai Intézet adatai szerint Szerbiának jelenleg 7 millió 120 ezer 666 lakosa van.

Egészségügyi bazár

Múlt szombaton délelőtt a cukorbetegség elleni harc világnapja alkalmából egészségügyi bazárt tartottak a község háza alsorsori halljában. Ennek keretében az egyik újvidéki magánegészség ház orvosai és nővérei ingyenes vérnyomás-, vércukorszint-, testsúly- és testmagasság stb. vizsgálatot/mérést tartottak és tanáccsal látták el azokat, akiket megvizsgáltak.



Az eredmények ismeretében a szakorvos tanáccsal látta el a polgárokat (Fotó: M. D.)

Az intézmény csapata a cukorbetegség világnapja alkalmából látogatott Temerinbe – mondja dr. Maja Popovics pszichológus és sajtófelelős. – Kiemelt célunk felhívni a figyelmet a betegség megelőzés fontosságára és a tanácsadás. Néhány alapvető orvosi vizsgálatot is elvégeztünk, például szívvizsgálatot, mértünk vérnyomást, vércukorszintet, testsúlyt és -magasságot. Szakorvosaink hasznos tanáccsal látták el az érdeklődőket. Nagyon örülünk, hogy a temeriniek ilyen szép számban eljöttek, kihasználták az ingyenes vizsgálat lehetőségét. Az eredmények összegezése után pontos képet alkothatunk az itteni polgárok egészségügyi állapotáról. Azt azonban máris tudjuk, hogy sok ember szenved a magasvérnyomásban és cukorbetegségben. Mindenkit útbaigazítottunk a további gyógykezelést illetően. A továbbiakban is tervezünk ilyen és hasonló vizsgálatokat Temerinben és másutt.



Sokan éltek az ingyenes vizsgálat lehetőségével

www.most-hid-temerin.com

Tiszta magyar és szerb iskolák?
Dr. Matuska Mihály blogbejegyzése.
Tér vagy park? A piactér felújításáról.

Megkezdődött a dardlibajnokság

Az idén immár kilencedik alkalommal kerül megrendezésre a népszerű dardlibajnokság. Szerdán este negyven pár kezdte meg a küzdelmeket az Ifjúsági Otthon nagytermében az első négy forduló mérkőzéseivel. Négy győzelmet csak az Erős–Pásztor, a Kovács–Gálík és az újonc Hornyák–Répási kettős könyvelt el a rajton.

A bajnokság tíz héten át tart majd, mindig szerdán esténként 7 órai kezdettel 4-4 forduló kerül lejátszásra.

Á. I.

Földet bérelek

Telefon: **064/118-21-72**

Az utolsó néhány megmaradt **használt tévékészülék kiárúsítása**. Importból származó képcsöves televíziók (nem LCD, nem plazma, nem LED) jutányos áron.

Minden készülék áron alul!

Hívni csak november 28-a és december 1-je között lehet!

Telefonszám: 063/709-6233

A magyar Diogenész

PÁRIZSBAN ÉLT, MAGYAR VOLT, és Menteli volt a neve. Múltja ismeretlen, egyénisége pedig a magyar Diogenész névvel jellemezhető. De menjünk szépen sorjában. Történt, hogy a XIX. században a Bibliothèque de Arsenal vezetői és a párizsi tudósok nagy zavarban voltak. Rendezni akarták az Arsenal könyvtárát. A könyvekkel úgy ahogy még boldogultak volna, de a több ezerre menő kézirat megijesztette, mi több kétségbe ejtette őket. Régi fakérges, sárga pergamenek, papirusztekercsek – ládákba gyömöszölve. Jó részükről senki nem tudta megállapítani, milyen nyelvek kincsei, milyen népfajok lelke rejtőzik bennük.

Ekkor tűnt fel történetem hőse, a különös magyar tudós, Menteli. Ahogy mondtam: múltja ismeretlen volt, egyszerre csak megjelent Párizs közepén, és bámulatba ejtette az embereket. Mélytűző szeme keményen villogott borzas haja és kuszált szakála között, fapapucsai tompán kattogtak a kövezeten, mikor végigment az utcán. Az emberek összesűgtak mögötte, mondván: „Ez az a magyar, aki hatvan nyelven beszél. Nemcsak Európa, de Ázsia minden pontján is meg tudja magát értetni...”

CSAKUGYAN ÍGY VOLT. Menteli az arra érdemes élő és holt nyelveket mind ismerte. Legszívesebben mégis az arab, a zsidó, a latin és görög, valamint a szlovák nyelven beszélt. Mikor nagy hévvel vitázott vagy szónokolt, minden fogalomra ötven-hatvan szó tödült az agyába. A kifejezéseket hol innét, hol onnét vette. Nem értette meg senki. Látva az ijedt arcokat észbekapott, és franciára fordította az egzotikus Menteli-féle keveréknnyelvet.

Ezt a furcsa tudóst kérte magához a

könyvtár igazgatója, és a következő ajánlatot tette neki:

– Az állam ad önnek 1800 frankot, ha minden egyes kéziratról és könyvről megállapítja, hogy milyen nyelven van írva, és erről katalógust készít. Elvállalja?

– Elvállalom! – mondta Menteli. Ezzel bevette magát a könyvek és íráskorporos halmi közé. Egy hónapig senki sem látta, de akkor ismét megjelent a könyvtár igazgatója előtt.

– Készen vagyok, uram – mondta. – Minden cikket lefordítottam, minden kéziratra rávezettem, hogy milyen nyelven van írva, és mi a tartalma. Nagyrészt ázsiai, régen kihalt kultúrák emlékei.

Aztán hozzátette:

– Itt már nincs mit keresnem. Odébbállok. Köszönöm a pénzt. Adieu!

Az igazgató elámult. Ő esztendő munkáját bízta Mentelire, ő meg egy hónap alatt rendezte a hatalmas anyagot.

Nem engedte el, hanem hálából kieszközölt számára egy 154 frankos évjáradékot és egy kis szobát az akkori Sully-palotában. Az adomány nem terhelte meg az állam pénztárát, bár a frank akkor még többet ért.

Menteli boldog volt. Az egyszerű, gyermekszívű bölcs úgy érezte, ennél többet nem is várhat az élettől. Könyveit és iratait a kamrájában talált bőröndbe meg ládába zárta, és miután egy szék is volt a talált holmi között, alig kellett már vásárolnia valamit is a berendezés kiegészítéséhez. Vett még két agyagkorsót és egy vászontarisznyát, amellyel kénytelen bevásárolni ment a piacra. Papír, tinta és toll kellett még, más nem. Élete mégsem volt sivár. Függetlenítette magát az emberek és a szeren-

cse szeszélyeitől. Példaképe, mint már említettem, Diogenész volt, az ókori bölcs, aki Nagy Sándor kérdésére, hogy mit tehet érdekében, így válaszolt: ne állj el a napot előlem!

NODIER, A KÖNYVTÁROS, egy alkalommal nagyobb évdíjat helyezett kilátásba, hiszen az évi 154 frank bizony édeskeves volt. A csendes öreg mosolyogva kérdezte: Minek? Az is sok, ami van. Zavarban volt, ha pénzt érzett magánál. Így aztán barátaira bízta pénzét, mert félt, hogy kirabolják.

1836-ban a francia kormány új lakást adott neki, az eddiginél világosabbat, egészségesebbet. Két pártfogója, a könyvtáros és a francia akadémia egy tagja vezette az új lakásba. Nyolc napig lakott itt. December 22-én, egy csütörtöki napon, szokás szerint a közeli kaszárnya kapujában száraz katonakenyeret, a piacon meg zöldséget vásárolt. Aztán a két korszóval a Szajnához ment vízért. A megáradt folyó vadul rohant medrében, Menteli a Szent Lajos-sziget csúcsával szemben megtöltötte egyik korszóját, és letette a partra. De mikor a másikat akarta megmeríteni, elvesztette egyensúlyát, s a rohanó áradat magával ragadta. Néhány munkás arra evezett, Menteli segítségért kiáltott, de azok nem hallották, vagy talán nem akartak vele vesződni...

ÍGY HALT MEG A SZÁZAD EGYIK legnagyobb nyelvtudósa, a magyar Diogenész, akiről Magyarországon alig tud valaki. Szemere Bertalan, a Batthyány-kormány belügyminisztere azokban a napokban Párizsban tartózkodott, és meg akarta szerezni Menteli naplóját, jegyzeteit, de mert még nem vették le a hagyatékra a hatósági pecsétet, nem járt sikerrel. Talán hiába is szerezte volna meg, hiszen ki tudná elolvasni a Menteli-féle kevert nyelvet? Ahhoz egy második Menteli kellene!

(Életünk)

Anyakönyv

(2011 októbere)

Fia született: Kojics Marijánának és Alekszandarnak, Erdélyi Évának és Tibornak, Sormaz Gordanának és Milannak, Milinovics Darinkának és Szavának, Gavrilovics Majának és Jernics Perónak, Sós Gabriellának és Krisztiánnak, Banjac Mirjanának és Miroslávnak, Atyimovics Zoricának és Mirkónak.

Lánya született: Varga Orhideának és Bonifácnak, Vukadin Ilonának és Petarnak, Varga Marinának, Szuzics Szvetlanának és Jocics Borivojnak, Riszovics Danijelának és Bogoljubnak, Sztójicsics Dragicának és Perónak, Koszanovics Tijanának és Miladinnak, Gál Gabriellának és Attilának, Zavarkó Editnek és Szilveszternek, Ilics Tanjának és Zorannak, Gajsak-Barna Margarétnak és Gajsak Gorannak, Vejjin Szezsánának és Bojannak.

Házasságot kötött: Miroslav Nikolics és Marija Csulibrk, Zoran Dokics és Dragana Dejanovics, Marko Vulics és Gyumics Szilvia, Goran Planincics és Veszna Tomics, Goran Kozar és Marija Krčmar, Francia János és Tóth Ilona, Pacik Ferenc és Sulder Erika, Szasa Milinkovics és Gyurgya Sztjepanovics, Nemanja Szavanovics és Jaszna Ilics, Szlaven Vidakovics és Andrea Karakasevics.

Elhunyt: Pethő (Varga) Erzsébet (1937), Surján (Szabó) Irén (1949), Durmis Iszmailovszki (1934), Kocsicska Ferenc (1947), Koperec (Zavarkó) Hajnalka (1970), Májer (Erdélyi) Ilona (1933), Góbor (Molnár) Rozália (1935), Orosz (Szota) Terézia (1937), Mara (Lakics) Tepics (1922), Varga Somogyi Pál (1922), Hévízi György (1937), Sarok Szilveszter (1929), Bojana Torbica (1940), Mező György (1939).

Műtrágya, vegyszer és vetőmag kedvező áron.

Telefonszám: 063/511-650

APRÓHIRDETÉSEK

• Fizikából és matematikából különórát tartok általános- és középiskolásoknak, valamint egyetemistáknak. Telefonszám: 063/8-712-744.

• **Születésnap, névnap, szilveszterezés és egyéb ünnepek megtartására kiadó a volt Golf vendéglő. Érdeklődni a 840-522-es telefonszámon, vagy a helyszínen, az Újvidéki utca 478/2-ben.**

• Számítógépek javítását, szerelését vállalom. Tel.: 062/896-23-43.

• **Használt női kerékpár, kitűnő állapotban, eladó. Telefonszám: 842-709.**

• Malacok eladók. Rákóczi Ferenc utca 192., telefonszám: 841-472.

• **Malacok eladók. Perczel Mór utca 1/1., telefonszám: 843-166.**

• Vágni való csirkék élve vagy konyhakészben eladók. Sonja Marinković u. 7., tel.: 841-800, 063/803-73-83.

• **Füldőszobás ház kiadó a Tancsics Mihály utca 23-ban. Ugyanott rozmaryng eladó. Érdeklődni a 23/1-ben, telefonszámok: 845-219.**

• Középkorú házaspár idős személyek gondozását vállalná ingatlanjukért. Telefonszám: 840-062.

• **Disznóvágást, sózást és füstölést vállalok. Tel.: 064/47-55-969.**

• Takarítást és házimunkák végzését vállalom. Telefonszám: 062/898-57-72.

• **Frissfejős tehének és pazini pulykák eladók. Nikola Pasics u. 188., telefonszám: 844-138.**

• Fakivágást, valamint tűzifa felvágását és behordását vállalom. Telefonszám: 064/207-2-602.

• **Hereszéna eladó. Népfőnt utca 88., telefonszám: 843-718.**

• Banovityi Weso szeneskályha, kitűnő állapotban, valamint fölújított gázkályhák és gázkazánok eladók. Tel.: 063/8-595-213.

• **Németórát adok általános és középiskolásoknak. Érdeklődni a 063/71-97-600-as telefonszámon.**

• Mindenfajta bútorkészítés, rendelésre is, méret és ízlés szerint: konyhabútorok, szekrények, valamint különféle asztalok hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.

• **Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórát ad. Telefonszám: 062/81-557-68.**

• Egymeletes ház, pincével és melléképületekkel eladó Temerinben a Telepen, az Újvidéki u. 633. szám alatt. Érdeklődni minden nap 8–18 óráig a 023/071-713-as telefonszámon.

• **Temerinben a Tanító utca 14-ben eladó 100 négyzetméter alapterületű ház, kisipari és gazdasági tevékenységre alkalmas melléképületek-**

kel, valamint nagy udvarral (250 m²) és kerttel (350 m²). Érdeklődni a 842-682-es telefonszámon vagy a Tanító utca 6/4-ben.

• Eladó két darab hambártetőre szerelhető pléh nyílászáró. Érdeklődni a 843-818-as telefonszámon.

• **Ház eladó a Marko Oreskovics u. 13-ban, Skrabán Endre-festmények, 350 köbcentis ČZ motorkerékpár új motorral, külön hozzá való új alkatrészek, Piaggio 49 köbcentis, 2000-es kiadású (újvidéki postás) motorkerékpár, 350 kg-ig mérő fa mázsa, valamint Yugo 1100-hoz (Peugeot-motoros) hűtő előtti új maszk, és Zastava 101-hez új hátsó, alsó ülés és kétvasú leszkováci eke nagy deszkával, olcsón. Érdeklődni a Nikola Pasics u. 134-ben, vagy a 842-316-os telefonon (8–12 és 16–20 óra között).**

• Temerinben a Tanító utca 14-ben eladó egy Bagat varrógép, komplett, 1954-ben készült hálósobabútor, konyhakredenc és egyéb bútorok. Érdeklődni a 842-682-es telefonszámon vagy a Tanító utca 6/4-ben.

• **Kotlaház kotlával és két nagy, erős hangszóró, alig használt masszív búksisak, Samsung és Philips televíziók (72 cm), keményfából készült stílbútor, kitűnő állapotban levő iker babakocsi, babakorzók, babaket-**

özvegyeket stb. csüittörtökön az esti szentmisére szeretettel meghívunk és várunk, valamint a szentmise után a hittanteremben tartandó szent Erzsébet estre.

Vasárnap Krisztus Király vasárnapja, terménybetakarítási hálaadó ünnep. Felajánlások, hálaünk jeléül, a hívek az oltár elé vihetnek kertjeik, földjeik terményeiből, megköszönik Istennek az elmúlt évben irántunk tanúsított jóságát.

A természetbeni adományok átadhatók a Telepen pénteken 14–16 óráig, szombaton de. 9–12 óráig. A plébánián pedig pénteken 15–17 óráig, szombaton 9–12 óráig. A hálaadományokat a szabadkai szeminaryum javára továbbítjuk.

Nyolcadikosok figyelmébe! Akik templomdíszítésre, hirdetőtábla rendezésre és sepregetésre jelentkeztek, szombaton de. 9 órakor jelentkezzenek.

A Caritas csoport új önkéntes tagokat toboroz a szegények és rászoruló megsegítésére. Jelentkezhetnek fiatalok és felnőttek egyaránt Mészáros Teréznel: Október 23. u. 43., tel. 843-340.

Miserend

18-án, pénteken 8 órakor: †Faragó Imréért, Faragó Istvánért, Dobosi Rozáliáért és elhunyt szüleikért.

19-én, szombaton 8 órakor: A hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †Kothai Valériáért, valamint: †Sándor Imréért.

20-án, évközi 34. vasárnap, a Telepen 7 órakor: †Dányiné Kürti Veronáért és a család összes elh. tagjáért. A plébániatemplomban 8.30-kor: †Jánosi Gáspárért, a Jánosi szülőkért és elhunyt hozzátartozókért, 10 órakor: A népért.

21-én, hétfőn 8 órakor: Szabad a szándék.

22-én, kedden 8 órakor: Szabad a szándék.

23-án, szerdán 8 órakor: Szabad a szándék.

24-én, csüittörtökön este 5 órakor: A Csorba és a László szülőkért.

Egyházközségi hírek

Az egyházközségünkben működő Caritas tagjait, de minden Erzsébet nevet viselőt, szent Erzsébet tisztelőt,

rec, etetőszékek, gyermekkerékpárok, pelenkázószekrény, digitális fényképezőgép, Gillera szkuter (49 köbcentis), fűkaszálló, mikrosütők, 10 literes bojler, alufelnik, ágyak matracokkal, szekrények, éjjeliszekrények és komputerasztalok, ATX motorkerékpár (2001-es), keltetőgépek, kandalló, asztalosoknak munkaasztal gépekkel és szerszámokkal felszerelve, sank négy székel, kéménybe köthető valamint falra szerelhető gázkályhák, odszaci morzsoló-daráló (csövesen is darál), babakocsi, akkumulátoros kisautó, kaucsok, fotelok, kihúzható kettes- és hármas ülőrészek és sarok ülögarnitúra, szekrények, ebédasztalok székekkel, komputerasztal, íróasztal, tévéasztal, konyhabútor egyben vagy darabonként, dohányzóasztalok, mélyhűtők, mosógépek, villanyűzhelyek, vakuablakok és teraszajtók, varrógépek, szőnyegek, vasaló, gáz üzemelésű központi kályhák. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• Sűrűre szőtt nádszövetet (stukatúrt) és nádlemez (préselt nád) kínálok díszítésre, árnyékolásra, szigetelésre. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71 (a Gulyáscsárda mellett), telefonszám: 842-329.

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve nincs közöttünk az, akit nagyon szerettünk



Bár nemes szíve
többé már nem dobog,
emléke köztünk
örökké élni fog.

Az élet csendesen
megy tovább,
jósága, szeretete
elkísér egy életen át.

Dr. KOTHAI Valéria
(1957–2010)

Emléked örökre őrzi
édesanyád, Ilona, öcséd,
Árpád, keresztlányod,
Inesz és ánygod, Veszna

VÉGSŐ BÚCSÚ

Volt osztálytársunktól



NÁSZ Istvántól
(1949–2011)

Egy szál gyertya,
mely végigég.
Egy élet,
mely gyorsan véget ért.
A temető csendje
ad neked nyugalmat,
emléked
osztálytársaid szívében
örökre megmarad.

Emléked kegyelettel
örzik volt osztálytársaid
a 8. b osztályból

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett testvérunktól



NÁSZ Istvántól
(1949–2011)

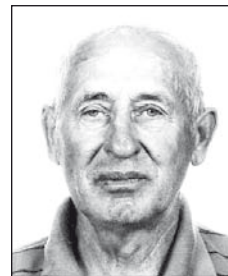
Oly hirtelen jött
a szörnyű pillanat,
eltűnt egy élet,
csak a sírhalom maradt.

Szemünkben érted
fájó könny fakad,
szívünkben emléked
örökké megmarad.

Emlékét megőrzi
testvérei: Misi és Erzsike
családjával

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy
nincs közöttünk szeretett
férjem, édesapánk, apó-
sunk és nagyapánk



VARGA Mihály
(1943–2010)

Van egy ország, ahova
már oly sokan elmentek,
ahova csak oda visz az út,
vissza sosem jönnek.

Ki itt marad,
szívét bánat járja,
fájdalmas sóhaj
száll az éjszakába.

Nyugodjál békében!

Szeretteid



Temetkezési vállalat, Népfőnt
u. 109., tel: 842-515, 842-251

MEGEMLÉKEZÉS



NÁSZ István
(1949–2011. 11. 6.)
temerini lakosról.
Nyugodjék békében!

VÉGSŐ BÚCSÚ



MATUSKA Magdolnától
(1931–2011)

Nyugodjál békében!

Emléked
szeretettel megőrzi

sógornőd, Klári,
lányai: Tünde és
Zsuzsi családjaikkal

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú szívvel emléke-
zünk 6 hete elhunyt drága
szerettünkre, feleségemre,
édesanyánkra, anyósunkra
és nagymamánkra



PETHŐNÉ
VARGA Erzsébet
(1937–2011)

Az élet csendesen
megy tovább, de
a fájó emlék elkísér
egy életen át.

Ha a szívedbe zárod,
ki fontos volt neked,
bármerre jársz,
ő is ott lesz veled.

Hogy mennyire hiányzik,
csak mi fogjuk tudni.
Ami fáj,
soha nem fog elmúlni.

Szeretettel emlékezik
rád férjed, Mihály,
lányod, Rózsa
családjával és
fiad, Árpai családjával

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól, apó-
somtól, nagyapámtól



NÁSZ Istvántól
(1949–2011. 11. 6.)

Teste a földben nyugszik,
lelke a menyben pihen,
oltalmazza és áldja meg
a mindenható Isten!

Emlékét megőrzi
lánya, Gabriella,
veje, Rade és
unokája, Nikola

TEMERIJAL

Temetkezési magánvállalat,
tul.: **NAGY Erika**,
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



TARJÁNNÉ
MOLNÁR Jolán
(1935–2011)

temerini lakosról.
Adj, Uram, örök
nyugodalmat neki!

MEGEMLÉKEZÉS

November 13-án volt szomorú 14 éve, hogy elveszítettük, akit
nagyon szerettünk



TERNOVÁC Istvánt
(1935–1997)

Nem ébredtél fel többé, örök álomba tértél,
mentél ahogy jöttél, de ez már a végcél.

Veled együtt fény száll fel, az ég és föld közt megállt,
még egyszer visszanézned kell, itt maradt a család és barát.

Rendet s csendet hagyta itt, csak a megszakad szívek zaját.

Hiába keresünk, bent, s kint, a föld mélyen magába zárt.

Néha-néha még visszatérsz, az este rejtő leple alatt,
ha ránk tör a félsz, te megmutatod magad.

Nyugalom telepszik a szívre, a szél a neved suttojga,
ránk mosolyogsz újra végre, s emlékszünk a szép napokra.

Emlékét szívükben őrzi: felesége, Franciska, fia, Dénes,
menye, Edit, lánya, Tünde, veje, Attila, unokái, Renáta,
Dániel, Dávid, Felícia, Teofil és Attici, unokaveje, Siniša,
unokamenye, Cassie, két pici dédunokája, Lea és Stefan

Irodaidő a plébánián:
munkanapokon 9–12 óráig, hétfő kivételével.

Egyházközségünk honlapjának címe:
<http://www.plebania.temerin.info>

Török László
Kőfaragó
műhelye

Készítünk mindenféle sírlepleket, többféle anyagból.
tel.: 021/6915-869, mob. tel.: 063/520-234

Plébánia:
844-001

LABDARÚGÁS**Szerb liga – Vajdaság****MLADOSZT–SZLOGA 4:1 (0:0)**

A községi rangadót rekordszámú, mintegy ezer néző előtt játszották Járekon. Az első félidei gólnélküli döntetlent követően a második játékrészben valódi gólzápport élvezhetett a közönség. A kolóniai csapat hálója először a 64. percben rezdült meg, a góllövő Grahovac volt. Kilenc perccel később a csapatkapitány, Ratics szöglet utáni fejszaggal növelte a hazaiak előnyét. A Szloga Szvitics 85. percben lött góljával rövid időre bizonytalanná tette a mérkőzés végkimenetelét, de mindez csak négy percig tartott. A 89. percben Zukics találatával már eldőlt a győztes kiléte, de a járekiak ezt még Radoja 90. percben lött góljával is megtoldották és végeredményben nagyarányú győzelmet könyveltek el. A szombati mérkőzést követően a Mladoszt egy napig a táblázat 3. helyén állt, de mivel a Zenta vasárnap nyert, visszakerült a 3. helyre, a Mladoszt pedig a 4-en várja az utolsó két fordulót. A Szloga most már csak 13. és mindössze 2 ponttal van több a számláján, mint a táblázat utolsó helyein álló három egyenlő pontszámú csapatnak.

Az utolsó előtti őszi fordulóban a Szloga javíthat mérlegén, szombaton ugyanis 13 óraker a táblázat utolsó helyén álló lázárföldi Zadrugart fogadja. A Mladoszt ugyanekkor Nova Pazovan a Radnicski vendége lesz és kicsi a valószínűsége, hogy pontot szerezzen a listavezető és az eddigi 13 fordulóban vereséget még nem ismerő csapat otthonában.

Újvidéki liga**TSK–VINOGRADAR (Ledince) 3:1 (1:0)**

Az utolsó előtti őszi fordulóban győzelemmel búcsúzott a TSK a hazai közönségtől és ezzel a 10. egymás utáni győzelmével – a hétvégi utolsó forduló eredményeitől függetlenül – megszerezte az ősi bajnoki címet. Csapatunk a mindössze 11 sportolóval, tartalék játé-

kos nélkül érkező vendégek ellen Vorkapics góljával már a 3. percben megszerezte a vezetést és úgy tűnt, hogy újabb nagyarányú győzelmet könyvel majd el a liga győnébbjei közé tartozó lediceiek ellen. A korán megszerzett vezetés úgy látszik elaltatta a temerinieket és az első játékrész további részében nem tudták megadásra készíteni a vendégeket, helyzetik is alig volt. Csak Sörös két óriási lehetősége említhető, de bár a temerini csatár mindkét alkalommal már csak a vendégkapussal nézett farkasszemet, egyik alkalommal sem találta el annak kapuját. A második félidőt is elég lagymatag játékkal kezdte a TSK és a vezetés növekedése helyett a vendégek Milankovics egyéni akciója révén az 58. percben egyenlítettek. Petkovics kapus több mint 600 perc után kapitulált, de a góllért nem ő, hanem a védők okolhatók. A Vinogradar egyenlítő gólja jót tett és felrázta a temerini gárdát, csapatunk kezdett helyzeteket kialakítani és a 67. percben egyenlített is. Letics a vendégkapuson átemelve a labdát talált annak a hálójába. A TSK továbbra is fölényben volt és a 87. percben Todorovics is feliratkozott a góllövőök listájára, biztosá téve ezzel a hazai győzelmet. Ez a gól egyébként a mérkőzés folyamán legtöbbet mutató és leginkább igyekvő védőjátékos, Malesevic érdeme, hiszen az akcióját kellett csak Todorovicsnak befejeznie. Az utolsó percben a vendégek óriási helyzetet hagytak ki, de a győzelmet már góllal sem veszélyeztették volna.

A TSK őszi szereplését, mint listavezető, elsőként fejezi be, ugyanis már szombaton lejátssza a 15. forduló mérkőzését Bukovacon a Fruskogorszki Partizan ellen. Ez a TSK–Mladoszt összecsapás mellett az őszi rész második legjelentősebb rangadója lesz, hiszen az első és a harmadik helyezett méri össze tudását.

PROLETER (Banostor)–SZIRIG 1:2

Az idegenben kivívott győzelmet követően a szőregiek saját közönségük előtt a 2. helyen álló Mladoszt elleni mérkőzéssel fejezik be a baj-

nokság első felét. A mérkőzést vasárnap 13 óraker játsszák.

KÉZILABDA**I. férfi liga****NOVI PAZAR–MLADOSZT TSK 35:30 (17:12)**

A két alsóházi csapat gólzáporos rangadó mérkőzését a hazaiak nyerték meg öt góllal, oly módon, hogy ezt az ötgólos előnyt már az első félidőben megvalósították, és mindvégig megőrizték. A pazariak így egy ponttal meg is előzték csapatunkat, amely most már csak két együttest tudhat maga mögött a táblázaton.

KOSÁRLABDA**I. szerb liga – észak****SZTARA PAZOVA–MLADOSZT TELETEHNIKA 97:101**

A dobogós helyezéért folyó rangadón csapatunk kellemes meglepetést okozva annak otthonában győzte le a 3. helyen álló Sztara Pazovát. Ezzel az ötödik győzelemmel a Mladoszt Teletehnika a pontok számát tekintve kiegyenlítődtött a Sztara Pazovával és a Nova Pazovával is és csak rosszabb kosáráránya miatt áll mögöttük az 5. helyen. A hét végi fordulóban a járekiak idehaza a Vrbasz együttesét fogadják.

ASZTALITENISZ**II. férfi liga – észak****SPARTACUS (Torontál-vásárhely)–TEMERIN 2:4**

Eredmények: Horti–Mrkobrad 3:0, Víg–Pető 0:3, Gajta–Nagyidai 2:3, Horti, Dimitrovics–Pető, Nagyidai 1:3, Horti–Pető 3:2, Gajta–Mrkobrad 2:3.

A hetedik fordulóban, öt egymás utáni vereséget követően, végre nyert csapatunk és az első fordulóban Dunacsében küzdelem nélkül megszerzett két ponthoz még kettőt adott hozzá a táblázaton. Az újonc Spartacus elleni alsóházi rangadón első ízben működött igazi csapatként a temerini gárda, hiszen a négy győzelemből mindhárman egyet-egyet arattak, és nyert párosunk is. Az első kör-

ben Nagyidai nagy harc után 2:1-es vezetést követően az ötödik játszmát 12:10-re nyerve 3:2-re verte Gajtát és juttatta vezetéshez csapatunkat, majd a páros győzelme után már 3:1 volt a temeriniek javára. Pető be is állíthatta volna a végeredményt, hiszen 2:1-re vezetett a hazaiak legjobbjá ellen, hogy aztán a döntő játszmát 13:11-re veszítve mégis kikapjon. Az igazi meglepetés ezután következett, Mrkobrad 3:2-re verte Gajtát és az idénybeli első győzelmével beállította a 4:2-es temerini győzelmet jelentő végeredményt.

Vajdasági női liga**KANIZSA–TEMERIN 0:4**

Eredmények: Hódi–Orosz 0:3, Szarvas–Nagyidai 2:3, Barlog–Mrkobrad 1:3, Fejes, Szarvas–Orosz, Vegyelek 2:3.

A hetedik fordulóban kivívott 4. győzelmével női csapatunk befejezte őszi szereplését.

Dél-bácskai férfi liga**TEMERIN II.–BACSKA PALANKA II. 4:0**

Eredmények: Vranesevics–Kurtyan 3:1, Tepics–Veszkovics 3:0, Tomics–Uzelac 3:1, Vranesevics, Tomics–Kurcsan, Veszkovics 3:1.

TEKE**I. vajdasági liga****TSK–MATICA-SZPARTAK (Szabadka) 6:2 (3271:3241)**

Eredmények –TSK: Majoros 555, Micsutka 577, Balo 547, Giric 499, Varga M. + Bartók 244 + 268, Tóth 581.

Matica-Szpartak: Kujundzsics 603, Becskei 518, Kopunovics 533, Sári 516, Hajcsunk 533, Petrics 538.

A vereségek sorozatát követően a TSK ezúttal nyert, mégpedig vele egyenlő pontszámú csapat ellen és ezzel a harmadik győzelmével ellépett az utolsó helyeken álló csapatok társaságából. A hét végi utolsó előtti őszi fordulóban a temeriniek a listavezető és eddig egyedülként, minden mérkőzését megnyerő kljajicsevói Kordun vendégei lesznek.

P. L.**TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinke novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móricz Csecse Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság.

Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza.

Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs a publikációs Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

